
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 2.03

"Lisbon"

Les initiés du palais tentent d'éviter un scandale qui pourrait avoir une mauvaise image de Philip. Eden fait face à la censure de son cabinet et de la presse.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Philip Martin

Date de la première:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Will Keen	...	Michael Adeane
Daniel Ings	...	Mike Parker
Chloe Pirrie	...	Eileen Parker
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Nicholas Burns	...	Anthony Nutting
Anna Madeley	...	Clarissa Eden
Clive Francis	...	Lord Salisbury

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,680
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,280 --> 00:00:12,800
Anne, qu'est-ce que c'est ?

3

00:00:12,880 --> 00:00:14,760
- Un manchot.
- Très bien.

4

00:00:14,840 --> 00:00:18,000
Charles, qui, selon vous,
est entouré de manchots, en ce moment ?

5

00:00:18,080 --> 00:00:20,080
- Papa.
- Oui, c'est ça.

6

00:00:20,160 --> 00:00:22,920
Parce qu'il est en Antarctique. De là,

7

00:00:23,000 --> 00:00:26,800
il ira dans les îles Shetland du Sud,
puis dans les îles Malouines.

8

00:00:26,880 --> 00:00:30,320
Ensuite il ira jusque-là,
sur l'île de l'Ascension.

9

00:00:31,040 --> 00:00:33,000
Ce sont des territoires britanniques
d'outremer,

10

00:00:33,080 --> 00:00:34,920
et il faut s'y rendre de temps en temps,

11

00:00:35,000 --> 00:00:37,160
pour qu'ils ne se sentent pas négligés

12

00:00:37,240 --> 00:00:39,400
et n'aient pas des idées d'indépendance.

13

00:00:39,480 --> 00:00:41,240
- Vous vous êtes brossé les dents ?
- Oui.

14

00:00:41,320 --> 00:00:42,920
- Vous avez dit vos prières ?
- Oui.

15

00:00:43,000 --> 00:00:45,760
- Parfait. Bonne nuit.
- Bonne nuit, maman.

16

00:00:46,320 --> 00:00:47,480
Venez, les enfants.

17

00:00:47,560 --> 00:00:50,760
Nous pourrions mettre une photo
du duc d'Édimbourg près de leur lit,

18

00:00:50,840 --> 00:00:53,000
pour qu'ils le reconnaissent
quand il rentrera.

19

00:00:53,080 --> 00:00:55,080
Cinq mois, c'est long à leur âge.

20

00:00:55,160 --> 00:00:56,160
Oui, Votre Majesté.

21

00:01:00,480 --> 00:01:03,440
- Qu'est-ce que c'est ?
- De Son Altesse royale, Votre Majesté.

22

00:01:03,840 --> 00:01:05,640
Un film du voyage royal.

23

00:01:05,720 --> 00:01:07,000
Fantastique.

24

00:01:08,880 --> 00:01:11,160
Nous le regarderons,
plutôt que le prochain film.

25

00:01:22,600 --> 00:01:25,920
Ce courrier vous annonce mon intention
d'entamer une procédure de divorce

26

00:01:26,000 --> 00:01:27,800
entre le capitaine et Mme Mike Parker...

27

00:01:50,400 --> 00:01:52,280
Kensington 3742.

28

00:01:53,280 --> 00:01:54,320
Tommy ?

29

00:02:59,600 --> 00:03:03,320
LISBONNE

30

00:03:25,280 --> 00:03:27,840
Le Premier ministre
revient de trois semaines en Jamaïque.

31

00:03:27,920 --> 00:03:29,280
Et le voici de retour.

32

00:03:29,360 --> 00:03:31,440
M. le Premier ministre !

33

00:03:35,040 --> 00:03:39,000
Merci. C'est merveilleux
d'être de retour parmi vous.

34

00:03:40,240 --> 00:03:45,280
Comme vous le savez, je suis parti
pour m'occuper de ma santé.

35

00:03:46,040 --> 00:03:49,880
Je suis totalement rétabli
et vais reprendre mes obligations.

36

00:03:50,640 --> 00:03:53,200
- Merci.
- M. le Premier ministre !

37

00:03:55,920 --> 00:03:57,200
Taisez-vous ! Asseyez-vous.

38

00:03:57,280 --> 00:03:59,400
- Ça commence ?
- Charles. Venez, mon chéri.

39

00:03:59,480 --> 00:04:04,440
Il a envoyé un mot avec le film,
que je vais vous lire.

40

00:04:08,840 --> 00:04:10,360
"Bonjour à tous."

41

00:04:10,440 --> 00:04:11,560
- Bonjour.
- Bonjour.

42

00:04:11,640 --> 00:04:13,000
- Dites : "Bonjour."
- Bonjour.

43

00:04:13,520 --> 00:04:15,840
"Je vous imagine tous parfaitement,

44

00:04:15,920 --> 00:04:19,959
assis à espérer que ce soit
L'Étrange créature du lac noir.

45

00:04:20,640 --> 00:04:25,560
Mais ce n'est que moi qui arrive..."

46

00:04:25,640 --> 00:04:27,240
- Des manchots !
- Ce n'est pas lui.

47

00:04:27,320 --> 00:04:29,240
"...sur l'île du Roi George..." Regardez !

48

00:04:30,320 --> 00:04:32,960
"...à 160 km des côtes de l'Antarctique."

49

00:04:33,040 --> 00:04:35,520
- Voilà votre papa.
- C'est papa ?

50

00:04:35,600 --> 00:04:39,480
"Nichée entre les os blancs
de vieilles baleines.

51

00:04:39,560 --> 00:04:42,960
Nous nous sommes fait de nouveaux amis
et Mike était plutôt mordu."

52

00:04:43,040 --> 00:04:45,160
- Ils sont amicaux.
- Il a une barbe !

53

00:04:45,240 --> 00:04:46,960
Oui, ils se laissent tous pousser.

54

00:04:47,040 --> 00:04:48,760
Ça leur donne un air louche.

55

00:04:48,840 --> 00:04:52,360
Ne dis pas ça.
Il a l'air d'un explorateur.

56

00:04:56,520 --> 00:04:59,080
- Qu'est-ce que c'est ?
- C'est très amusant, maman.

57

00:04:59,160 --> 00:05:03,720
"Nous avons même installé des panneaux
pour retrouver le chemin de la maison."

58

00:05:03,800 --> 00:05:06,920
Buckingham Palace !
Formidable, j'aime beaucoup.

59

00:05:07,000 --> 00:05:09,400
"Mais le trajet est long jusqu'au bureau."

60

00:05:21,400 --> 00:05:23,760
"Heureusement,
nous avons la compagnie de nos amis,

61

00:05:23,840 --> 00:05:27,560
les membres de la Hunting Aerosurveys,

62

00:05:27,640 --> 00:05:30,320
qui font d'excellents partenaires
au tennis." Regardez.

63

00:05:30,400 --> 00:05:32,680
Ils jouent tous au tennis. C'est idiot !

64

00:05:33,040 --> 00:05:34,120
Dieu du ciel !

65

00:05:34,200 --> 00:05:37,000
"Voici certains faits
que vous ignoriez sur les huskies.

66

00:05:37,080 --> 00:05:39,680
Leurs yeux sont de couleurs différentes."

67

00:05:39,760 --> 00:05:42,600
- Comme le Kaiser.
- Maman !

68

00:05:43,280 --> 00:05:46,880
"Mais surtout,
ils adorent les balles de tennis."

69

00:05:46,960 --> 00:05:48,280
Oui, on le voit.

70

00:05:48,360 --> 00:05:51,160
"Et ils ont des griffes
pour ne pas glisser sur la glace."

71

00:05:51,240 --> 00:05:53,200
Regardez, Philip est sur un traîneau !

72

00:06:00,240 --> 00:06:02,920
"Notre famille d'animaux
compte aussi les manchots

73

00:06:04,040 --> 00:06:06,880
et les phoques
qui vous embrassent tous très fort.

74

00:06:06,960 --> 00:06:08,760
Tout comme moi.

75

00:06:10,320 --> 00:06:11,960
Votre père qui vous aime

76

00:06:12,800 --> 00:06:14,040
et époux,

77

00:06:15,560 --> 00:06:16,720
Philip."

78

00:06:36,360 --> 00:06:37,560
Bonjour.

79

00:06:41,000 --> 00:06:42,000
Tommy ?

80

00:06:43,400 --> 00:06:44,600
Votre Majesté.

81

00:06:44,680 --> 00:06:46,800
Vous n'êtes pas censé être retraité ?

82

00:06:46,880 --> 00:06:49,680
- Si, Votre Majesté.
- Alors que faites-vous ici ?

83

00:06:50,280 --> 00:06:52,800
Soit cet endroit vous manquait
de façon insupportable,

84

00:06:52,880 --> 00:06:53,880
ce qui serait...

85

00:06:53,960 --> 00:06:55,360
- Tragique.
- Oui.

86

00:06:55,920 --> 00:06:58,640
Soit il y a un grave problème
et on vous a appelé à l'aide.

87

00:06:58,720 --> 00:07:01,640
Une question routinière
avec le colonel Adeane, Votre Majesté.

88

00:07:01,720 --> 00:07:04,560
Ce n'est pas routinier
s'il a envoyé une voiture royale.

89

00:07:05,240 --> 00:07:07,640
En réalité, il s'agit de ma voiture.

90

00:07:07,720 --> 00:07:08,880
Nous vous l'avons donnée ?

91

00:07:08,960 --> 00:07:11,880
Oui, Votre Majesté. Lors de mon départ.

92

00:07:11,960 --> 00:07:13,200
Mais pas le chauffeur ?

93

00:07:13,280 --> 00:07:14,720
Le chauffeur aussi.

94

00:07:15,960 --> 00:07:18,080
- C'était moi ?
- Je pense que oui.

95

00:07:18,600 --> 00:07:21,960
Vous avez toujours eu
une place spéciale dans nos cœurs, Tommy.

96

00:07:22,640 --> 00:07:23,840
Je dois m'en aller.

97

00:07:23,920 --> 00:07:24,920
Windsor, Votre Majesté ?

98

00:07:25,480 --> 00:07:27,120
Non, Sandringham.

99

00:07:27,200 --> 00:07:29,680
Michael s'est arrangé
pour que j'aie un peu de congé.

100

00:07:29,760 --> 00:07:31,080
Très bien.

101

00:07:42,080 --> 00:07:44,520
Vous avez bien fait
de vous adresser à moi.

102

00:07:45,720 --> 00:07:51,200
J'ai servi trois générations
de la famille royale, quatre monarques,

103

00:07:51,920 --> 00:07:56,680
et j'ai fait beaucoup pour les protéger,
principalement d'eux-mêmes.

104

00:07:56,760 --> 00:08:02,400
Mais c'est la première fois que je dois
m'efforcer de sauver un mariage

105

00:08:02,480 --> 00:08:04,080
afin de préserver la Couronne.

106

00:08:04,800 --> 00:08:09,200
Pas qu'on se soucie le moins du monde
des Parker et de leur bonheur, évidemment.

107

00:08:09,280 --> 00:08:10,520
Bien entendu, Tommy.

108

00:08:38,559 --> 00:08:39,799
Cher Philip...

109

00:08:40,799 --> 00:08:44,840
Je ne pourrais vous décrire le bonheur
procuré par la vision de votre film.

110

00:08:44,920 --> 00:08:47,000
C'était merveilleux de vous revoir.

111

00:08:48,560 --> 00:08:52,560
Les enfants ont été très impressionnés
par les baleines et les manchots.

112

00:08:53,120 --> 00:08:55,360
Je trouve que vous étiez très beau,

113

00:08:55,440 --> 00:08:58,760
dans votre tenue
de pêcheur de baleines hirsute.

114

00:08:58,840 --> 00:09:01,480
SON ALTESSE ROYALE PHILIP,
DUC D'ÉDIMBOURG

115

00:09:01,560 --> 00:09:04,440
"Je n'oublierai jamais
ce que ma grand-mère m'a dit

116

00:09:04,520 --> 00:09:06,600
au sujet des hommes qui portent la barbe."

117

00:09:10,040 --> 00:09:11,600
Elle continue, mais non,

118

00:09:11,680 --> 00:09:13,000
je ne répéterai pas ça.

119

00:09:13,080 --> 00:09:15,200
- Allons !
- Ne soyez pas rabat-joie.

120

00:09:15,280 --> 00:09:16,640
Allons !

121

00:09:19,120 --> 00:09:20,040

Bon sang !

122

00:09:20,120 --> 00:09:23,240

Je pense pouvoir dire
qu'un accueil extrêmement chaleureux

123

00:09:23,320 --> 00:09:25,160

attend Son Altesse royale à son retour !

124

00:09:28,880 --> 00:09:30,400

OÙ ÉTIEZ-VOUS, SIR ANTHONY ?

125

00:09:30,480 --> 00:09:32,840

Eden annonce : "Je rentre revigoré."

126

00:09:32,920 --> 00:09:34,640

IL A ABANDONNÉ LE PAYS ET REVIENT

127

00:09:51,600 --> 00:09:52,840

Bonjour.

128

00:09:53,720 --> 00:09:55,160

- Bonjour.

- Bonjour.

129

00:09:55,600 --> 00:09:57,960

Je voudrais commencer par vous remercier

130

00:09:58,040 --> 00:10:01,680

pour la façon dont vous avez poursuivi
votre tâche sans moi,

131

00:10:02,800 --> 00:10:07,080

et pour la façon dont Rab m'a remplacé
de façon très compétente

132

00:10:07,160 --> 00:10:08,840

en mon absence.

133

00:10:08,920 --> 00:10:12,560
Vous m'avez tenu informé de toutes
les décisions importantes à prendre.

134

00:10:13,320 --> 00:10:17,320
Durant tout ce temps,
nous sommes restés un gouvernement uni.

135

00:10:18,320 --> 00:10:21,960
Et nous resterons un gouvernement uni.

136

00:10:22,040 --> 00:10:24,040
Nous ne sommes pas un gouvernement uni,

137

00:10:24,120 --> 00:10:25,280
Anthony.

138

00:10:26,080 --> 00:10:30,200
La guerre que vous avez voulu mener
nous a divisés comme César et Pompéi

139

00:10:30,280 --> 00:10:32,200
et le pays a sombré dans le chaos.

140

00:10:32,280 --> 00:10:35,800
Il n'y a plus d'essence dans les pompes,
plus de conserves dans les magasins.

141

00:10:35,880 --> 00:10:38,040
Nos alliés sont alignés contre nous.

142

00:10:38,120 --> 00:10:41,360
Notre réputation internationale
est en lambeaux.

143

00:10:41,440 --> 00:10:45,280
Vous retournez votre veste
très adroitement, Harold.

144

00:10:47,200 --> 00:10:51,280
Vous étiez en faveur de la guerre,
si j'ai bon souvenir.

145
00:10:51,360 --> 00:10:54,080
Tant qu'elle était légale.

146
00:10:56,120 --> 00:10:57,160
Espèce...

147
00:10:58,200 --> 00:10:59,840
de menteur !

148
00:11:03,800 --> 00:11:05,000
Menteur !

149
00:11:05,920 --> 00:11:08,440
Vous la vouliez tout autant que moi !

150
00:11:12,840 --> 00:11:17,800
Vous auriez arraché le scalp de Nasser
de vos mains, si vous aviez pu,

151
00:11:17,880 --> 00:11:21,160
pris le pétrole dans ce canal
et embrasé le Moyen-Orient.

152
00:11:21,240 --> 00:11:24,240
Vous avez perdu la confiance
du peuple et du parti.

153
00:11:25,000 --> 00:11:26,160
L'aventure est finie.

154
00:11:27,040 --> 00:11:31,520
Vous m'avez volontiers laissé faire !

155
00:11:36,400 --> 00:11:41,080
Et vous m'abandonnez, maintenant ?

156
00:11:55,640 --> 00:11:57,160
Tous.

157
00:12:00,680 --> 00:12:02,160
Allons, Anthony...

158

00:12:04,160 --> 00:12:05,680
vous savez tout autant que moi...

159

00:12:08,480 --> 00:12:10,680
qu'il n'y a pas de justice en politique.

160

00:12:28,800 --> 00:12:30,480
Cours, allez !

161

00:12:31,400 --> 00:12:33,080
Capitaine Lascelles ?

162

00:12:34,440 --> 00:12:35,680
Mme Parker.

163

00:12:37,320 --> 00:12:38,520
Qu'est-ce qui vous amène ?

164

00:12:40,440 --> 00:12:42,320
Chaque pensionné se doit de connaître

165

00:12:42,400 --> 00:12:44,880
tous les bons endroits pour lire,
à Londres.

166

00:12:44,960 --> 00:12:46,480
Et que lisez-vous donc ?

167

00:12:46,560 --> 00:12:48,880
De la poésie romantique ?

168

00:12:48,960 --> 00:12:50,080
Histoire militaire.

169

00:12:50,640 --> 00:12:52,640
Les campagnes de Napoléon.

170

00:12:54,640 --> 00:12:56,200
- C'est votre fils ?
- Oui.

171

00:12:56,280 --> 00:12:58,240
Le capitaine Parker doit être très fier.

172

00:12:58,720 --> 00:13:01,920
Il le serait,
s'il savait à quoi ressemble son fils.

173

00:13:02,560 --> 00:13:04,080
Il est de nouveau en voyage.

174

00:13:04,160 --> 00:13:06,080
Je compatis.

175

00:13:06,160 --> 00:13:08,560
Je sais, grâce à mon épouse,
combien c'est difficile.

176

00:13:08,640 --> 00:13:13,480
Rester seule avec les enfants
pendant des jours, parfois des semaines.

177

00:13:13,880 --> 00:13:17,280
Je suis certaine que les couples solides
finissent par s'en sortir.

178

00:13:18,120 --> 00:13:19,800
Mais ça a brisé le nôtre.

179

00:13:20,760 --> 00:13:22,400
Je suis désolé de l'entendre.

180

00:13:23,360 --> 00:13:27,560
Puis-je vous prier de ne pas donner
d'instructions ni de faire de déclaration

181

00:13:27,640 --> 00:13:29,640
pendant encore quelque temps ?

182

00:13:29,720 --> 00:13:31,800
Nous savons tous deux
que le duc d'Édimbourg

183

00:13:31,880 --> 00:13:34,600
remplit des obligations royales
importantes en voyage

184

00:13:34,680 --> 00:13:37,720
et il serait fâcheux
que des événements relatés dans la presse

185

00:13:37,800 --> 00:13:39,960
ruinent tous ses efforts.

186

00:13:40,680 --> 00:13:44,640
Ou remettent en question le couple royal.

187

00:13:45,840 --> 00:13:51,280
Vous êtes ici pour ça, n'est-ce pas ?
Ce n'est pas du tout une coïncidence.

188

00:13:51,360 --> 00:13:54,040
Vous êtes venu,
car vous saviez que je serais ici

189

00:13:54,120 --> 00:13:58,200
et vous vouliez plaider en leur faveur.
C'est lamentable.

190

00:13:59,120 --> 00:14:02,000
Même retraité, vous restez leur laquais
toujours à disposition.

191

00:14:22,360 --> 00:14:26,280
Désolé de vous déranger, Votre Majesté.
Le Premier ministre nous a appelés.

192

00:14:26,680 --> 00:14:30,840
Il demande une audience,
pour raison urgente.

193

00:14:30,920 --> 00:14:34,080
Il est dans le train
et sera ici pour 15 h.

194

00:14:47,120 --> 00:14:53,000
Le train en provenance de Londres arrive
voie une. Éloignez-vous du bord du quai.

195

00:15:03,240 --> 00:15:05,960
- Eden !
- Eden !

196

00:15:22,600 --> 00:15:24,120
Vous devriez avoir honte !

197

00:15:29,200 --> 00:15:30,280
Merci.

198

00:16:07,480 --> 00:16:08,560
Allez-vous-en, Eden !

199

00:16:11,480 --> 00:16:15,800
J'ai évidemment demandé
un deuxième et un troisième avis.

200

00:16:15,880 --> 00:16:18,640
Je les ai implorés
de me laisser continuer.

201

00:16:18,720 --> 00:16:22,120
Mais les médecins partagent
le même avis et la même opinion.

202

00:16:23,720 --> 00:16:27,440
Le moment est venu que je fasse passer
ma santé avant notre pays.

203

00:16:29,000 --> 00:16:30,320
Et que...

204

00:16:35,320 --> 00:16:37,600
je vous présente ma démission.

205

00:16:41,000 --> 00:16:43,960
Je suis désolé si je...

206

00:16:45,960 --> 00:16:47,600
vous ai déçue.

207

00:16:48,080 --> 00:16:50,080
Ai-je insinué que c'était le cas ?

208

00:16:50,160 --> 00:16:52,760
Non, mais je...

209

00:16:55,440 --> 00:16:57,120
Je crois que vous l'avez pensé.

210

00:16:59,840 --> 00:17:01,720
Je...

211

00:17:04,720 --> 00:17:10,960
J'ai pensé que la décision
d'entrer en guerre était précipitée.

212

00:17:11,040 --> 00:17:14,520
Et j'ai été désolée de vous voir mentir
à la Chambre, quand vous avez dit

213

00:17:14,599 --> 00:17:17,520
que vous ignoriez
les intentions des Israéliens.

214

00:17:19,040 --> 00:17:21,720
Nous savons tous les deux
que c'est inexact.

215

00:17:21,800 --> 00:17:24,160
Même si c'était incorrect de votre part,

216

00:17:24,640 --> 00:17:26,640
j'ai éprouvé de la compassion
à votre égard.

217

00:17:29,600 --> 00:17:35,480
Vous avez attendu si longtemps
dans l'ombre et soutenu un grand homme

218
00:17:35,560 --> 00:17:40,880
tel que Winston,
avec tant de patience et de loyauté.

219
00:17:41,960 --> 00:17:45,040
Puis vous avez enfin eu l'occasion
de vous mesurer à lui.

220
00:17:47,800 --> 00:17:49,360
Ne rien faire

221
00:17:49,440 --> 00:17:52,160
est souvent
la meilleure ligne de conduite,

222
00:17:53,920 --> 00:17:59,040
mais je sais d'expérience
combien cela peut être frustrant.

223
00:18:00,920 --> 00:18:04,240
L'histoire n'a pas été écrite
par ceux qui n'ont rien fait.

224
00:18:07,120 --> 00:18:12,560
J'imagine qu'il est donc naturel
que des hommes ambitieux et déterminés

225
00:18:13,800 --> 00:18:15,920
veillent marquer l'histoire.

226
00:18:17,720 --> 00:18:21,160
Ou que l'histoire les marque.

227
00:18:45,600 --> 00:18:49,800
Je pense que nous n'avons maintenant plus
d'autre option que d'informer Sa Majesté

228
00:18:49,880 --> 00:18:51,440
du divorce des Parker

229
00:18:51,520 --> 00:18:55,640
et de l'avertir que, bien que

le duc d'Édimbourg soit irréprochable,

230

00:18:56,080 --> 00:18:58,000
ou ne le soit pas, dans ce cas-ci,

231

00:18:58,080 --> 00:19:00,960
les journaux feront comme d'habitude
et on posera la question,

232

00:19:01,040 --> 00:19:04,080
inévitablement,
de la situation du couple royal.

233

00:19:07,600 --> 00:19:09,760
Je perçois votre inquiétude, Michael.

234

00:19:10,320 --> 00:19:13,040
Si vous préférez,
je peux toujours m'en occuper moi-même.

235

00:19:13,120 --> 00:19:14,280
Non, je m'en charge.

236

00:19:15,280 --> 00:19:18,440
J'essaierai d'en parler à Sa Majesté
dans le train.

237

00:19:18,520 --> 00:19:20,480
Bonne chance, Michael.

238

00:19:27,560 --> 00:19:31,760
Désolé de vous déranger, Votre Majesté.
Lord Salisbury a envoyé un télégramme.

239

00:19:31,840 --> 00:19:35,320
Il recommande
que le successeur de Sir Anthony

240

00:19:35,400 --> 00:19:36,920
soit M. Macmillan.

241

00:19:37,000 --> 00:19:39,520

Bien entendu. Merci.

242

00:19:44,800 --> 00:19:48,800
- Oui ? Qu'y a-t-il, Michael ?
- Je voulais vous dire...

243

00:19:49,400 --> 00:19:51,840
Nous pourrions en discuter,
bien sûr, à notre retour

244

00:19:51,920 --> 00:19:54,120
au palais, si Sa Majesté le souhaite.

245

00:19:54,200 --> 00:19:55,960
Non. Asseyez-vous, Michael.

246

00:19:57,960 --> 00:19:59,160
Merci, Votre Majesté.

247

00:20:01,240 --> 00:20:03,200
Il semblerait que...

248

00:20:04,120 --> 00:20:08,640
Mme Parker,
l'épouse du capitaine Parker...

249

00:20:08,720 --> 00:20:10,800
Oui, je sais qui est Eileen.

250

00:20:12,240 --> 00:20:18,440
Elle a décidé de demander
le divorce à son mari.

251

00:20:19,760 --> 00:20:20,960
Seigneur !

252

00:20:21,560 --> 00:20:25,600
- Est-ce ce dont vous vouliez me parler ?
- Oui...

253

00:20:26,600 --> 00:20:30,440
Bien qu'il n'y ait

aucune espèce de supposition

254

00:20:30,520 --> 00:20:32,800
d'inconvenance
de la part de Son Altesse royale

255

00:20:32,880 --> 00:20:35,800
le duc d'Édimbourg,
nous devrions peut-être nous préparer

256

00:20:35,880 --> 00:20:38,320
à lire un ou deux titres déplaisants.

257

00:20:38,880 --> 00:20:41,280
Pourquoi ? Pour quelle raison ?

258

00:20:42,240 --> 00:20:44,880
De quoi l'accuse-t-elle ?

259

00:20:44,960 --> 00:20:47,840
Cruauté, abandon illégal et...

260

00:20:49,880 --> 00:20:51,240
adultère, Votre Majesté.

261

00:20:53,120 --> 00:20:56,600
Nous sommes bien conscients
que le capitaine Parker

262

00:20:56,680 --> 00:21:00,680
est le secrétaire particulier
de Son Altesse royale, son ami proche,

263

00:21:00,760 --> 00:21:04,080
puis il y a cette lettre, je pense.

264

00:21:04,320 --> 00:21:05,160
Une lettre ?

265

00:21:06,280 --> 00:21:11,240
Une lettre écrite par le capitaine Parker,
adressée aux autres membres du club,

266

00:21:11,320 --> 00:21:16,360
où il se vante de ses exploits
lors du voyage royal.

267

00:21:16,440 --> 00:21:18,240
Quel genre d'exploits ?

268

00:21:23,400 --> 00:21:24,640
Non...

269

00:21:25,520 --> 00:21:29,160
Je n'ai pas besoin de réponse
à cette question. Merci, Michael.

270

00:21:29,760 --> 00:21:31,200
Merci, Votre Majesté.

271

00:22:07,800 --> 00:22:09,520
M. Macmillan, Votre Majesté.

272

00:22:17,840 --> 00:22:18,840
Votre Majesté.

273

00:22:21,080 --> 00:22:23,560
J'ai cru comprendre
qu'on avait fait des sondages

274

00:22:23,640 --> 00:22:25,840
et que vous aviez été désigné
par vos collègues

275

00:22:25,920 --> 00:22:29,200
comme le plus apte à unir le gouvernement
et à diriger ce pays,

276

00:22:29,280 --> 00:22:31,040
suite à la démission de Sir Anthony.

277

00:22:31,120 --> 00:22:32,280
Oui, Votre Majesté.

278

00:22:33,720 --> 00:22:34,720
Félicitations.

279

00:22:37,800 --> 00:22:41,280
Mais je crains que vous n'ayez hérité
d'un cadeau empoisonné.

280

00:22:41,360 --> 00:22:46,640
C'est vrai.
Nous sommes en pleine tourmente.

281

00:22:46,720 --> 00:22:50,720
Avec la guerre d'Eden,
nous avons abandonné l'atout moral

282

00:22:50,800 --> 00:22:53,880
et toute la bonne volonté
que nous avions jadis.

283

00:22:53,960 --> 00:22:57,600
Sans mentionner
la situation économique désespérée.

284

00:22:58,280 --> 00:23:00,120
C'est un vrai désastre.

285

00:23:00,200 --> 00:23:04,240
Mais cette guerre
n'était pas que celle d'Eden, si ?

286

00:23:04,880 --> 00:23:08,520
Cette guerre a été engagée
par un gouvernement

287

00:23:08,600 --> 00:23:12,720
dont vous, en tant que chancelier,
représentiez une composante majeure.

288

00:23:13,280 --> 00:23:17,080
Je pense également me rappeler
que vous étiez un ardent défenseur

289

00:23:17,160 --> 00:23:19,920
de cette guerre, au début.

290

00:23:21,920 --> 00:23:27,440
Chacun doit reconnaître
le rôle qu'il a joué, je pense...

291

00:23:28,560 --> 00:23:30,160
dans chaque situation désastreuse.

292

00:23:36,080 --> 00:23:37,080
M. le Premier ministre.

293

00:23:38,400 --> 00:23:39,640
Votre Majesté.

294

00:23:56,000 --> 00:24:00,640
Michael, pouvez-vous demander
qu'on envoie une voiture ?

295

00:24:02,080 --> 00:24:06,120
- Ici le pont. Je vous écoute.
- D-Watch demande permission de partir.

296

00:24:06,200 --> 00:24:08,000
Accordée. Affirmatif.

297

00:24:08,800 --> 00:24:11,880
L'AVOCAT DE VOTRE ÉPOUSE
M'A SIGNIFIÉ

298

00:24:11,960 --> 00:24:15,680
LE DÉBUT D'UNE PROCÉDURE DE DIVORCE

299

00:24:26,720 --> 00:24:30,160
- Le pont, vous nous recevez ?
- Nous vous recevons. Poursuivez.

300

00:24:53,760 --> 00:24:55,600
Avez-vous un moment ?

301

00:25:03,160 --> 00:25:04,840

Qu'est-ce qui vous a pris ?

302

00:25:06,280 --> 00:25:10,320

Vous connaissez la règle.
Aucun courrier, à personne.

303

00:25:12,080 --> 00:25:14,680

J'ai demandé au baron d'être discret.

304

00:25:16,680 --> 00:25:21,640

Je ne sais comment, mais Eileen a lu
cette lettre. Et elle a écrit au palais.

305

00:25:24,880 --> 00:25:27,840

Elle les a avertis de son intention
de demander le divorce.

306

00:25:32,160 --> 00:25:34,640

C'est donc arrivé aux oreilles
de Vous-savez-qui.

307

00:25:36,440 --> 00:25:37,480

Oui.

308

00:25:38,880 --> 00:25:41,040

C'est ce qu'on peut supposer.

309

00:26:01,160 --> 00:26:02,680

Bonjour.

310

00:26:29,240 --> 00:26:31,440

Nous faisons ça ensemble, à Malte.

311

00:26:32,160 --> 00:26:34,560

Nous faisons nos courses ensemble.

312

00:26:34,640 --> 00:26:36,000

C'était il y a longtemps.

313

00:26:36,920 --> 00:26:38,160

Oui.

314

00:26:44,960 --> 00:26:47,480
Je suis venue aujourd'hui, car...

315

00:26:50,160 --> 00:26:53,080
j'ai appris, avec une grande tristesse,

316

00:26:53,160 --> 00:26:55,320
que votre mariage
connaissait des difficultés.

317

00:26:57,560 --> 00:27:00,160
J'aimerais savoir
s'il y a quoi que ce soit que moi-même

318

00:27:00,240 --> 00:27:01,840
ou quiconque puisse faire.

319

00:27:01,920 --> 00:27:04,720
Personne ne peut plus rien faire
pour notre mariage.

320

00:27:06,000 --> 00:27:06,920
Je vois.

321

00:27:07,000 --> 00:27:09,240
La séparation est inévitable
depuis un moment.

322

00:27:10,520 --> 00:27:13,640
Je veux divorcer depuis des années,
mais en raison de l'attention

323

00:27:13,720 --> 00:27:17,920
entourant le colonel d'aviation Townsend
et la princesse Margaret,

324

00:27:18,000 --> 00:27:19,400
j'ai décidé de ne rien faire.

325

00:27:19,480 --> 00:27:20,680
Merci.

326

00:27:21,720 --> 00:27:24,040

Mais c'était avant.

Maintenant, c'est différent.

327

00:27:26,400 --> 00:27:27,880

Qu'est-ce qui a changé ?

328

00:27:28,800 --> 00:27:32,560

Rien n'a changé. C'est bien le problème.

329

00:27:32,960 --> 00:27:34,000

Ça a empiré.

330

00:27:34,320 --> 00:27:38,360

Certaines femmes choisissent peut-être
de supporter ce type d'humiliation,

331

00:27:38,440 --> 00:27:43,200

mais j'ai trop de respect pour moi-même
et mes enfants pour supporter ça.

332

00:27:45,080 --> 00:27:47,440

Je crains de ne pas savoir
de quoi vous parlez.

333

00:28:01,960 --> 00:28:02,800

Alors lisez ceci.

334

00:28:27,760 --> 00:28:29,400

Ne l'ignorez pas, Votre Majesté...

335

00:28:31,160 --> 00:28:32,800

et ne le reniez pas.

336

00:28:33,640 --> 00:28:35,840

Tout est là, noir sur blanc.

337

00:28:44,560 --> 00:28:47,080

Puis-je vous demander une faveur ?

338

00:28:48,480 --> 00:28:51,920

Attendez de faire une déclaration,
le temps que nous sachions quoi faire,

339

00:28:52,000 --> 00:28:53,000
à la lumière de ceci.

340

00:28:53,160 --> 00:28:57,040
J'en ai assez de faire des faveurs
aux personnes de votre genre.

341

00:28:57,760 --> 00:29:01,240
Toute ma vie d'adulte,
je vous ai fait des faveurs.

342

00:29:01,320 --> 00:29:05,720
Vous n'avez pas la moindre idée
du prix à payer par les familles

343

00:29:05,800 --> 00:29:07,560
et les couples à votre service.

344

00:29:07,640 --> 00:29:11,520
J'ai informé mon avocat.
Telle est ma décision.

345

00:29:17,920 --> 00:29:23,240
Messieurs, j'aimerais faire une brève
déclaration au nom de ma cliente,

346

00:29:23,320 --> 00:29:25,160
Mme Eileen Parker.

347

00:29:28,240 --> 00:29:32,200
"Je supporte un mariage malheureux
depuis des années maintenant

348

00:29:32,280 --> 00:29:34,120
et j'en suis venue à la triste conclusion

349

00:29:34,200 --> 00:29:37,400
qu'une séparation formelle
était la meilleure option pour tous deux.

350
00:29:38,640 --> 00:29:41,920
Mon époux n'a montré aucune propension
ni aucun enthousiasme

351
00:29:42,000 --> 00:29:45,520
pour les responsabilités
liées aux enfants ou au mariage,

352
00:29:46,480 --> 00:29:49,440
et le divorce est l'unique solution."

353
00:29:49,960 --> 00:29:52,320
- Merci.
- M. Lewis !

354
00:29:55,960 --> 00:29:59,720
Le meilleur ami du duc et sa femme
se séparent. Vous saurez tout !

355
00:29:59,800 --> 00:30:01,320
LE MEILLEUR AMI DU DUC ET SA FEMME
SE SÉPARENT

356
00:30:01,400 --> 00:30:04,880
FONT LES GROS TITRES

357
00:30:04,960 --> 00:30:06,800
LE MEILLEUR AMI DU DUC ET SA FEMME
SE SÉPARENT

358
00:30:09,280 --> 00:30:11,360
LES PARKER DU PALAIS SE SÉPARENT

359
00:30:27,400 --> 00:30:29,920
LES PARKER DU PALAIS SE SÉPARENT

360
00:30:37,640 --> 00:30:38,800
Non.

361
00:31:05,600 --> 00:31:06,840
Votre Altesse.

362

00:31:09,640 --> 00:31:11,680
Un télégramme de mon avocat à Londres.

363

00:31:11,760 --> 00:31:16,080
Selon lui, ce qui est paru dans la presse
est grave mais pas catastrophique

364

00:31:16,160 --> 00:31:19,520
et il assure que ça se sera dissipé
dans les 48 heures.

365

00:31:20,240 --> 00:31:21,840
Il pense que nous surmonterons ça.

366

00:31:22,920 --> 00:31:25,240
Nous savons tous les deux
que c'est un vœu pieux.

367

00:31:26,520 --> 00:31:28,960
J'ai aussi reçu un télégramme de Londres.

368

00:31:35,200 --> 00:31:36,480
Je...

369

00:31:37,200 --> 00:31:40,080
J'espère que vous ne rendrez pas
cette prochaine étape difficile.

370

00:31:47,960 --> 00:31:49,080
Non.

371

00:31:51,000 --> 00:31:52,680
Je démissionnerai demain matin.

372

00:31:52,760 --> 00:31:53,760
Faites-le maintenant.

373

00:32:10,720 --> 00:32:13,040
Je vous présente ma démission...

374

00:32:16,640 --> 00:32:19,000

en tant que secrétaire particulier
du duc d'Édimbourg.

375

00:32:19,080 --> 00:32:20,600
Avec effet immédiat.

376

00:32:21,200 --> 00:32:22,320
Je l'accepte.

377

00:32:26,440 --> 00:32:29,840
Vous travaillez pour moi depuis longtemps.
Vous connaissez les règles.

378

00:32:29,920 --> 00:32:32,120
Qui nous sommes, comment cela fonctionne.

379

00:32:32,720 --> 00:32:37,240
On ne peut pas se tromper.
On ne peut pas provoquer de scandales.

380

00:32:37,320 --> 00:32:39,680
On ne peut pas faire preuve d'humanité.

381

00:32:42,320 --> 00:32:45,520
Je pense que vous devriez
nous quitter à Gibraltar.

382

00:32:46,200 --> 00:32:50,880
Je vous suggère de ne pas faire
de commentaire et surtout pas de courrier.

383

00:32:53,000 --> 00:32:54,480
Oui, bien sûr.

384

00:33:21,080 --> 00:33:22,120
Capitaine Parker ?

385

00:33:22,200 --> 00:33:24,040
Le duc vous a licencié, monsieur ?

386

00:33:35,600 --> 00:33:38,760
Quelques mots, monsieur ?

387

00:33:38,840 --> 00:33:39,880

Dégagez.

388

00:33:40,440 --> 00:33:41,880

Allez, dégagez !

389

00:33:41,960 --> 00:33:46,400

Partez ! Je n'ai rien à dire, dégagez.

390

00:33:47,440 --> 00:33:50,840

Suite à la démission du capitaine Parker,

391

00:33:50,920 --> 00:33:55,080

la presse britannique s'aligne
et montre un énorme soutien.

392

00:33:55,160 --> 00:33:56,240

Mais ?

393

00:33:56,320 --> 00:34:01,040

La presse étrangère
n'est pas si clément.

394

00:34:01,120 --> 00:34:04,840

Un article est paru hier
dans le Baltimore Sun...

395

00:34:04,920 --> 00:34:06,520

- Où ça ?

- À Baltimore, maman.

396

00:34:06,600 --> 00:34:09,679

...affirmant qu'une rumeur
circule dans la capitale,

397

00:34:09,760 --> 00:34:12,159

selon laquelle le duc d'Édimbourg
aurait eu une aventure

398

00:34:12,239 --> 00:34:15,320

avec une anonyme

qu'il rencontrait régulièrement

399

00:34:15,400 --> 00:34:19,600
dans l'appartement du West End
d'un photographe mondain, le baron Nahum.

400

00:34:19,679 --> 00:34:24,120
Nahum est aussi le président
du Thursday Club à Soho,

401

00:34:24,199 --> 00:34:26,600
dont le duc d'Édimbourg
est un membre fondateur.

402

00:34:26,679 --> 00:34:30,560
Mais cet article a enflammé les esprits.

403

00:34:30,639 --> 00:34:35,120
La presse britannique s'est embrasée
avec l'article du Manchester Guardian.

404

00:34:35,199 --> 00:34:37,239
"Depuis les premières rumeurs d'idylle

405

00:34:37,320 --> 00:34:41,800
entre l'ancien roi Édouard VIII
et Mme Ernest Simpson,

406

00:34:41,880 --> 00:34:46,280
les Américains n'avaient plus été aussi
friands des nouvelles britanniques."

407

00:34:47,840 --> 00:34:48,840
Poursuivez.

408

00:34:48,920 --> 00:34:53,679
Le Sunday Pictorial rappelle
à ses lecteurs que la famille royale

409

00:34:53,760 --> 00:34:58,320
"est aimée et enviée dans le monde entier
parce que c'est une famille."

410

00:34:58,400 --> 00:35:02,320
Le Time titre : "Trop de Thursdays"

411

00:35:02,400 --> 00:35:05,520
et poursuit : "Depuis que Wallis Simpson

412

00:35:05,600 --> 00:35:08,680
régnaient sur les corridors de Buckingham
Palace, les yeux du monde entier

413

00:35:08,760 --> 00:35:14,360
ne s'étaient pas tournés avec autant
d'intérêt sur ces rideaux de chintz."

414

00:35:27,080 --> 00:35:29,560
Faisons tout de suite revenir
le duc d'Édimbourg.

415

00:35:30,560 --> 00:35:32,320
C'est une idée, Votre Majesté.

416

00:35:32,400 --> 00:35:34,000
Et c'est une bonne idée.

417

00:35:34,080 --> 00:35:36,160
Mais pour faire l'avocat du diable,

418

00:35:36,240 --> 00:35:39,560
et je serais curieux de connaître
l'opinion de Michael à ce propos,

419

00:35:39,640 --> 00:35:44,480
on pourrait arguer qu'un retour anticipé
du duc, orchestré par le palais,

420

00:35:44,560 --> 00:35:47,720
serait une trop grande concession
faite aux journaux

421

00:35:47,800 --> 00:35:51,520
et mettrait davantage d'huile sur le feu.

422

00:35:52,680 --> 00:35:54,520
Je suis d'accord.

423

00:35:55,400 --> 00:35:57,080
Ce n'est pas ce que nous souhaitons.

424

00:35:58,640 --> 00:35:59,640
Non.

425

00:36:05,200 --> 00:36:06,920
Que faire, alors ?

426

00:36:15,240 --> 00:36:16,960
Que faire ?

427

00:36:20,880 --> 00:36:22,040
Oui ?

428

00:36:23,160 --> 00:36:25,360
L'amiral voudrait vous parler,
Votre Altesse.

429

00:36:26,120 --> 00:36:28,680
D'accord. Dites-lui d'entrer.

430

00:36:28,760 --> 00:36:32,000
En fait, il a suggéré
que vous alliez le voir, Votre Altesse.

431

00:36:55,840 --> 00:36:57,200
- Merci.
- Votre Altesse.

432

00:37:02,880 --> 00:37:05,760
...si une chose doit attaquer
le ciel chinois dans un Flycatcher

433

00:37:05,840 --> 00:37:08,280
puis se poser sur le pont d'un Hermes...

434

00:37:08,360 --> 00:37:09,200

Amiral ?

435

00:37:10,640 --> 00:37:13,040
Entrez, commandant.

436

00:37:13,120 --> 00:37:14,440
Merci.

437

00:37:14,520 --> 00:37:15,880
Buckingham Palace m'a contacté

438

00:37:15,960 --> 00:37:19,040
au sujet de la séance photo
de retrouvailles avec Sa Majesté la reine.

439

00:37:19,120 --> 00:37:21,000
On vous a contacté ? Pas moi ?

440

00:37:21,560 --> 00:37:23,160
Je commande ce navire.

441

00:37:24,480 --> 00:37:25,880
Je suis son époux.

442

00:37:26,880 --> 00:37:30,480
Il a été décidé que Sa Majesté quitterait
Lisbonne un jour plus tôt que prévu.

443

00:37:31,000 --> 00:37:33,600
- Les instructions vous concernant...
- Instructions ?

444

00:37:33,680 --> 00:37:35,200
...sont de la retrouver à l'aérodrome.

445

00:37:35,280 --> 00:37:38,400
La façon dont ça doit être organisé
est très détaillée.

446

00:37:45,640 --> 00:37:46,960
Merci.

447
00:38:32,160 --> 00:38:33,320
Cravate.

448
00:38:37,080 --> 00:38:39,320
Pas celle-là. Une pour adulte.

449
00:38:39,400 --> 00:38:40,640
Ce sont les instructions.

450
00:38:40,720 --> 00:38:43,320
Dieu du ciel ! Il y a des cœurs dessus.

451
00:38:44,800 --> 00:38:46,200
Le chapeau aussi ?

452
00:38:46,280 --> 00:38:48,360
- Oui, Votre Altesse.
- Je hais les chapeaux.

453
00:38:48,440 --> 00:38:50,440
Je pense qu'il prendra toute sa valeur

454
00:38:50,520 --> 00:38:52,920
non pas quand il sera porté,
mais quand vous l'ôterez.

455
00:38:54,640 --> 00:38:57,480
"Dans un geste courtois et respectueux."

456
00:38:57,560 --> 00:38:59,320
Avant d'entrer dans l'avion.

457
00:38:59,400 --> 00:39:01,520
Avant de monter les marches de l'avion.

458
00:39:23,240 --> 00:39:26,080
- Michael.
- Votre chapeau, Votre Altesse.

459
00:39:38,120 --> 00:39:42,000
Oui, il serait peut-être plus prudent

de reporter les déjeuners municipaux...

460

00:39:44,320 --> 00:39:45,800
Chérie.

461

00:40:02,240 --> 00:40:03,720
Nous parlerons plus tard.

462

00:40:06,320 --> 00:40:07,520
Allons-y.

463

00:40:19,760 --> 00:40:21,000
Votre Majesté !

464

00:40:21,480 --> 00:40:25,240
Et les voici ! Enfin réunis,
mais pour combien de temps ?

465

00:40:25,320 --> 00:40:26,480
Votre Altesse royale !

466

00:40:33,600 --> 00:40:34,760
Vous a-t-elle manqué ?

467

00:40:37,960 --> 00:40:40,080
Ils montrent un front uni face au monde

468

00:40:40,160 --> 00:40:42,880
mais c'est bien peu
pour apaiser les rumeurs de désaccord.

469

00:41:11,600 --> 00:41:16,040
...une scène exceptionnelle.
Des photographes du monde entier...

470

00:41:16,120 --> 00:41:18,600
La Reine et le duc d'Édimbourg
se cachent du monde

471

00:41:18,680 --> 00:41:20,280
à bord du yacht royal.

472

00:41:20,360 --> 00:41:23,680
Les yeux du monde entier
sont tournés vers le yacht royal,

473

00:41:23,760 --> 00:41:25,680
où ils ont trouvé refuge.

474

00:41:27,400 --> 00:41:29,680
Non. Je vois.

475

00:41:29,880 --> 00:41:30,920
Merci.

476

00:41:38,360 --> 00:41:40,360
C'était l'attaché de presse du palais.

477

00:41:42,880 --> 00:41:46,080
- Selon lui, ce que nous avons fait...
- Le spectacle qu'on a donné.

478

00:41:48,440 --> 00:41:52,080
Ce que nous avons fait n'a pas suffi.

479

00:41:54,520 --> 00:41:57,120
Les rumeurs courent toujours.

480

00:42:06,280 --> 00:42:08,680
Nous sommes d'accord
que ça ne peut pas continuer ainsi.

481

00:42:14,680 --> 00:42:16,080
Non.

482

00:42:30,520 --> 00:42:35,160
Nous pourrions saisir cette occasion,

483

00:42:35,240 --> 00:42:39,200
sans enfants ni aucune distraction,

484

00:42:39,880 --> 00:42:42,200
pour se dire la vérité...

485

00:42:44,200 --> 00:42:46,640
et parler franchement, pour une fois,

486

00:42:47,520 --> 00:42:51,600
des changements à effectuer
pour que notre mariage fonctionne.

487

00:42:51,680 --> 00:42:54,080
D'accord. Qui commence ?

488

00:42:54,160 --> 00:42:58,040
Je suis stupide. Je devrais savoir
que je passe toujours en deuxième lieu.

489

00:42:59,280 --> 00:43:03,080
Si je suis la première,
voilà par quoi je commence.

490

00:43:05,520 --> 00:43:06,600
Vous vous plaignez.

491

00:43:07,280 --> 00:43:09,040
- Je me plains ?
- Sans arrêt.

492

00:43:09,120 --> 00:43:10,960
Vous pleurnichez comme un enfant.

493

00:43:11,040 --> 00:43:12,480
Ça vous surprend ?

494

00:43:12,560 --> 00:43:15,360
La façon dont ces abominables
moustachus dirigent le palais

495

00:43:15,440 --> 00:43:16,400
m'infantilise.

496

00:43:16,480 --> 00:43:19,160
- Vous vous comportez comme un bébé.
- Des listes, des instructions.

497

00:43:19,240 --> 00:43:21,720
"Faites ceci, pas cela.
Portez ceci, pas ça.

498

00:43:21,800 --> 00:43:24,120
Dites ceci, pas ça."
Imaginez l'humiliation.

499

00:43:24,200 --> 00:43:27,560
Je l'imagine très bien, figurez-vous.

500

00:43:29,360 --> 00:43:31,920
J'ai connu plus d'humiliations
ces dernières semaines,

501

00:43:32,000 --> 00:43:34,040
que j'aurais imaginé connaître en une vie.

502

00:43:40,960 --> 00:43:44,160
Je ne me suis jamais sentie aussi seule
que ces cinq derniers mois.

503

00:43:45,680 --> 00:43:46,840
Pourquoi, selon vous ?

504

00:43:48,440 --> 00:43:49,840
À cause de votre comportement.

505

00:43:49,920 --> 00:43:51,520
Parce que vous m'avez rejeté.

506

00:43:51,600 --> 00:43:54,600
- Oui. Pourquoi, à votre avis ?
- Je ne sais pas. Dites-le-moi.

507

00:43:54,680 --> 00:43:56,880
Parce que vous êtes perdu.

508

00:43:56,960 --> 00:44:00,280
Vous êtes perdu dans ce rôle
et vous êtes perdu en vous-même.

509

00:44:00,360 --> 00:44:01,360
Seigneur !

510

00:44:03,000 --> 00:44:04,320
Écoutez.

511

00:44:06,120 --> 00:44:09,600
Je crois que ce mariage
se révèle assez différent

512

00:44:09,680 --> 00:44:12,080
- de ce que nous imaginions.
- C'est peu dire.

513

00:44:12,160 --> 00:44:14,600
Et nous nous sentons dans une...

514

00:44:16,240 --> 00:44:17,080
Prison ?

515

00:44:20,440 --> 00:44:24,040
Dans une situation qui est particulière.

516

00:44:25,880 --> 00:44:28,200
Notre mariage est différent
de tous les autres,

517

00:44:28,680 --> 00:44:31,240
car la solution qui existe
pour tout le monde...

518

00:44:31,320 --> 00:44:32,240
Le divorce.

519

00:44:32,320 --> 00:44:34,600
Oui, le divorce...

520

00:44:36,320 --> 00:44:38,360
n'est pas une option pour nous.

521

00:44:41,360 --> 00:44:42,400
C'est impossible.

522

00:44:53,480 --> 00:44:55,000
Non.

523

00:45:04,200 --> 00:45:08,520
Cette agitation qui vous anime
doit disparaître.

524

00:45:11,520 --> 00:45:12,920
J'en ai besoin.

525

00:45:13,920 --> 00:45:15,840
Notre famille en a besoin.

526

00:45:18,280 --> 00:45:19,480
La monarchie est fragile.

527

00:45:19,560 --> 00:45:22,800
Vous me dites vous-même sans cesse
qu'un scandale de plus,

528

00:45:22,880 --> 00:45:25,960
une honte nationale de plus,
et tout sera terminé.

529

00:45:32,360 --> 00:45:34,640
Qu'est-ce qui vous faciliterait
les choses ?

530

00:45:36,160 --> 00:45:39,320
Pour être inclus et pas exclu.

531

00:45:42,320 --> 00:45:44,000
Que vous faut-il ?

532

00:45:47,360 --> 00:45:49,400
Vous me demandez mon prix ?

533

00:45:52,120 --> 00:45:56,760
Je vous demande ce qu'il vous faut.

534

00:46:08,320 --> 00:46:09,680
D'accord.

535

00:46:11,200 --> 00:46:17,080
Pour que ça fonctionne,
pour que ça soit supportable,

536

00:46:17,160 --> 00:46:20,960
je voudrais le respect
et la reconnaissance des moustachus.

537

00:46:21,040 --> 00:46:22,640
Arrêtez de les appeler de la sorte.

538

00:46:22,720 --> 00:46:25,280
J'arrêterai
quand ils n'auront plus de moustache.

539

00:46:25,360 --> 00:46:28,760
Que leur snobisme et leurs préjugés
cessent, que je ne sois plus dédaigné,

540

00:46:28,840 --> 00:46:30,880
car je suis un étranger
au passé incompréhensible.

541

00:46:30,960 --> 00:46:33,000
Vous gagnerez leur respect
par votre comportement.

542

00:46:33,080 --> 00:46:34,960
Non.

543

00:46:35,040 --> 00:46:39,200
Je gagnerai leur respect grâce à la seule
chose que ces créatures comprennent,

544

00:46:39,280 --> 00:46:40,440
un geste, une déclaration,

545

00:46:40,520 --> 00:46:43,160

une chose irréfutable
qui les fera taire et me respecter.

546

00:46:43,240 --> 00:46:46,680
Mon fils de huit ans a actuellement
une place meilleure que la mienne.

547

00:46:46,760 --> 00:46:48,960
Évidemment, c'est l'héritier du trône.

548

00:46:58,040 --> 00:47:00,640
Je suis son père, Élisabeth.

549

00:47:08,560 --> 00:47:10,320
Sa Majesté la reine

550

00:47:10,400 --> 00:47:15,800
a le plaisir, par les lettres patentes
marquées du grand sceau du royaume

551

00:47:15,880 --> 00:47:20,520
datées du 22 février 1957,

552

00:47:20,600 --> 00:47:22,840
d'accorder

553

00:47:22,920 --> 00:47:26,840
à Son Altesse royale le duc d'Édimbourg

554

00:47:26,920 --> 00:47:30,200
le titre solennel

555

00:47:30,280 --> 00:47:36,440
de prince du Royaume-Uni
de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

556

00:47:39,080 --> 00:47:43,200
Le duc d'Édimbourg sera désormais nommé

557

00:47:43,280 --> 00:47:48,640
son Altesse royale
le prince Philip, duc d'Édimbourg.

558

00:49:54,200 --> 00:49:57,280

"Le voici, le fils célèbre d'Angleterre.

559

00:49:57,360 --> 00:50:00,920

Connu sur terre et connu sur les mers.

560

00:50:01,000 --> 00:50:03,200

Ton île te vénère,

561

00:50:03,280 --> 00:50:06,360

le plus grand marin
depuis que le monde est monde."

562

00:50:07,160 --> 00:50:08,840

Formidable, Votre Altesse. Merci.

563

00:50:10,080 --> 00:50:12,440

"Aux roulements assourdis des tambours,

564

00:50:12,520 --> 00:50:15,200

le plus grand des soldats accourt.

565

00:50:15,280 --> 00:50:17,840

C'est lui, accueillons-le.

566

00:50:17,920 --> 00:50:21,560

Le voici, le plus grand fils d'Angleterre.

567

00:50:21,640 --> 00:50:24,560

Il a remporté des centaines de combats

568

00:50:24,640 --> 00:50:27,600

et n'a jamais baissé les armes.

569

00:50:29,480 --> 00:50:31,760

Magnifique, Votre Altesse.

570

00:50:32,600 --> 00:50:33,520

Formidable.

571

00:50:33,600 --> 00:50:36,560
Michael ? Avez-vous un instant ?

572

00:50:36,640 --> 00:50:37,800
Bien sûr, Votre Majesté.

573

00:51:20,080 --> 00:51:21,800
Désolé, c'est un peu sinistre.

574

00:51:22,480 --> 00:51:23,640
Un peu ?

575

00:51:24,560 --> 00:51:26,840
Je n'ai jamais su tenir la maison
sans Eileen.

576

00:51:26,920 --> 00:51:29,080
Vous auriez au moins pu allumer un feu.

577

00:51:29,160 --> 00:51:31,920
Je vous ai offert du whisky, d'accord ?

578

00:51:32,000 --> 00:51:35,040
J'ai carbonisé des saucisses.
Vous vous prenez pour un prince ?

579

00:51:38,800 --> 00:51:40,120
Tenez.

580

00:51:50,160 --> 00:51:53,160
- À nos épouses et chéries.
- Qu'elles ne se rencontrent jamais !

581

00:51:55,760 --> 00:51:58,400
Qu'allez-vous faire, maintenant ?
Retourner dans la Navy ?

582

00:51:58,480 --> 00:52:01,280
Non. Je vais rentrer à la maison.

583

00:52:02,000 --> 00:52:03,360

C'est la Navy, votre maison.

584

00:52:03,960 --> 00:52:05,400
Mon autre maison.

585

00:52:05,480 --> 00:52:06,640
L'Australie.

586

00:52:09,120 --> 00:52:10,160
Puis-je venir ?

587

00:52:11,920 --> 00:52:14,200
Je croyais tout arrangé dans votre monde.

588

00:52:14,280 --> 00:52:17,640
Autant que ça puisse l'être,
quand vous vous vendez.

589

00:52:27,520 --> 00:52:29,520
Elle veut d'autres enfants.

590

00:52:29,600 --> 00:52:30,440
Aie !

591

00:52:30,520 --> 00:52:33,640
Je lui ai dit que le monde n'a pas besoin
d'autres bouches royales à nourrir.

592

00:52:33,720 --> 00:52:37,840
Elle a répondu :
"Vois ça comme un deuxième acte."

593

00:52:37,920 --> 00:52:39,320
De quoi ? Une tragédie grecque ?

594

00:52:39,400 --> 00:52:41,080
De sa vie en tant que mère.

595

00:52:43,960 --> 00:52:46,920
Ça se tient, de son point de vue.

596

00:52:47,000 --> 00:52:49,480
Charles n'est pas un enfant, pour elle.

597

00:52:49,560 --> 00:52:51,640
Il est aussi la Couronne.

598

00:52:51,720 --> 00:52:55,960
L'incarnation vivante de celui
qui la remplacera, lui succédera.

599

00:52:57,960 --> 00:53:00,240
Aimer un enfant,
qui indépendamment de sa volonté,

600

00:53:00,320 --> 00:53:01,960
représente votre mort, est difficile.

601

00:53:02,040 --> 00:53:05,400
- Non.
- Elle est un peu froide, avec lui.

602

00:53:08,200 --> 00:53:09,920
Elle fait de son mieux.

603

00:53:10,000 --> 00:53:13,360
Ça peut être bien d'avoir des enfants
qui ne sont que des enfants.

604

00:53:13,440 --> 00:53:15,480
Pas des menaces mortelles.

605

00:53:15,560 --> 00:53:16,840
Qu'elle peut vraiment aimer.

606

00:53:22,760 --> 00:53:24,600
Le chauffeur, pour l'aéroport.

607

00:53:29,520 --> 00:53:33,600
- Que vais-je faire sans vous ?
- Il y a toujours le téléphone.

608

00:53:33,680 --> 00:53:35,200
Ça se finit comme ça ?

609

00:53:35,280 --> 00:53:36,960
La fin d'une époque.

610

00:53:41,880 --> 00:53:43,400
Merci pour cette époque.

611

00:53:45,320 --> 00:53:47,240
Non, Mike.

612

00:53:48,440 --> 00:53:49,720
Merci à vous.

613

00:53:51,960 --> 00:53:54,160
- Votre Altesse.
- Philip.

614

00:53:57,000 --> 00:53:58,400
Votre Altesse.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.